

“Episode 5 – In the pub”

Dramatis Personae:

- (Steve) Steve Penhaligon
- (Jowan) Jerry Jefferies
- (Morwenna) Jowdy Davey
- (Jago) Luke Stevens

CARD 1- (titles)

“Tamm ha Tamm”

Gans myCornwall.tv ha MAGA

WELCOME-SCENE 1: Steve at home

STEVE

(PTC) Dydh da! Ha dynnargh dhe dowlen niver pymp – and welcome to programme number five.

Fatla genes? Da lowr? This month we’re going to learn how to use **da yw genev vy**, which means ‘I like’, **kas yw genev vy**, which means ‘I hate’, and also **gwell yw genev vy**, which means ‘I prefer’. And to do that I’m off to the pub to meet up with my friend Jowan.

~~~~~

### ***SCENE 2: Outside Chapel an Gansblydhen, Bodmin***

*Steve starts to climb the step of Chapel an Gansblydhen.*

#### **JOWAN (off camera)**

Yow Steve. Dydh da.  
**(Hi Steve. Hello.)**

#### **STEVE**

Pyth?  
**(What?)**

#### **JOWAN**

Steve, dydh da.  
**(Steve, hello.)**

#### **STEVE**

A! Jowan.  
**(Ah! Jowan.)**

#### **JOWAN**

Dydh da, ow howeth. Fatla genes?

**myCornwall.tv “Tamm ha Tamm”**

(Hello my friend. How are you?)

**STEVE**

Splann, meur ras, ha ty, fatla genes?

(Excellent, thanks, and you, how are you?)

**JOWAN**

Da lowr. Eus sehes dhis?

(Ok. Are you thirsty?)

**STEVE**

Eus. Yma sehes dhymm. Da yw genev vy koffi.

(Yes. I am thirsty. I like coffee.)

**JOWAN**

Kas yw genev vy koffi, da yw genev vy te, mes gwell yw genev vy korev!

(I hate coffee, I like tea, but I prefer beer!)

*They both laugh and go inside.*

~~~~~

SCENE 3: Inside Chapel an Gansblydhen

They walk up to the bar. Shots of the pumps.

STEVE

Pandr'a vyn'ta eva?

(What would you like to drink?)

JOWAN

Da yw genev vy eva Guinness...ha da yw genev vy eva korev Skinners... mes gwell yw genev vy eva cider. Pinta cider mar pleg.

(I like drinking Guinness... and I like drinking Skinners beer... but I prefer drinking cider. A pint of cider please.)

STEVE

Da lowr, pinta cider...mmm...da yw genev vy eva Guinness....da yw genev vy eva cider... gwell yw genev vy eva korev Skinners.

(Ok, a pint of cider...mmm... I like drinking Guinness... I like drinking cider... I prefer drinking Skinners beer.)

Steve takes a pace or two left and orders – English and inaudible.

JOWAN

Yehes da!

(Cheers!)

STEVE

Yehes da!

(Cheers!)

Cut aways – Steve and Jowan at a table drinking and chatting. Empty glasses on the table.

CARD 2 - with voice over by Steve

Da yw genev vy – I like...
Kas yw genev vy – I hate...
Gwell yw genev vy – I prefer...

STEVE

VIO- So now you know how to say what you like, don't like, and prefer... (*go through phrases on Card 2*). And how does this work with drinks? (*Go through phrases on Card 3*). And this **Da yw genev vy**, **Kas yw genev vy** and **Gwell yw genev vy** will work with most nouns and verbs.

CARD 3 – with voice over by Steve

Da yw genev vy korev – I like beer
Kas yw genev vy gwin rudh – I hate red wine
Gwell yw genev vy cider – I prefer cider
Da yw genev vy eva koffi – I like drinking coffee
Kas yw genev vy eva te – I hate drinking tea

~~~~~

**SCENE 4: Inside Chapel an Gansblydhen**

*Steve and Jowan are sitting at a table drinking and chatting. Empty glasses on the table.*

*Morwenna and Jago approach.*

**JOWAN**

Yow! Morwenna!  
(Hi! Morwenna!)

**MORWENNA**

Dydh da Jowan, dydh da Steve.  
(Hello Jowan, hello Steve.)

**STEVE**

Dydh da, fatla genes?  
(Hello, how are you?)

**MORWENNA**

Pur dha, meur ras. Ottomma Jago.  
(Very well, thanks. This is Jago.)

**JAGO**

Dydh da pubhuni!  
(Hello everyone!)

**JOWAN**

Dydh da!

(Hello!)

**STEVE**

Dydh da!

(Hello!)

**MORWENNA**

Jago, pandr'a vyn'ta eva?

(Jago, what would you like to drink?)

**JAGO**

Sugen owraval mar pleg.

(Orange juice please.)

**STEVE**

Pyth?

(What?)

**JAGO**

Orange juice.

**JOWAN**

Prag?

(Why?)

**JAGO**

My a wra lewya.

(I'm driving.)

*He mimes driving and nods towards Morwenna.*

**MORWENNA**

A vyn'ta kavos kresigow?

(Would you like to have some crisps?)

**JAGO**

Mynnav. Da yw genev vy kresigow plen.

(Yes please. I like plain crisps.)

**MORWENNA**

Ha da yw genev vy kresigow holan hag aysel.

(And I like salt and vinegar crisps.)

**JOWAN**

Da yw genev vy holan hag aysel, mes gwell yw genev vy keus hag onyon.

(I like salt and vinegar, but I prefer cheese and onion.)

**STEVE**

Ugh! Kas yw genev vy keus hag onyon!

(Ugh! I hate cheese and onion!)

**MORWENNA**

Ytho: kresigow plen, kresigow holan hag aysel ha kresigow keus hag onyon. Da lowr.

(So: plain crisps, salt and vinegar crisps and cheese and onion crisps. Ok.)

**STEVE**

**V/O** Here's some more vocabulary for you to practice your likes and dislikes with...

**CARD 4 – with voice over by Steve**

Kresigow – Crisps  
Kresigow plen – Plain crisps  
Holan hag aysel – Salt and vinegar  
Keus hag onyon – Cheese and onion

*Cut aways – Table with more empty glasses and crisp packets*

**STEVE**

Da yw genev vy kana.

(I like to sing.)

(First verse and chorus of 'Little Eyes' in Cornish)

Nans yw unn nos, y'm beu hunros,  
An koynta 'veu a'y oos,  
Yth esa hi owth amma dhymm,  
Enos a-dryv an fos.  
Yn-medh hi...

**ALL**

Dewlagas vyhan,

**JOWAN**

Melder!

**ALL**

Dewlagas vyhan,  
War oll an norvys nyns eus hwath dha bar.

**JOWAN**

Melder, melder, melder!

**ALL**

Dewlagas vyhan,

**JOWAN**

Melder!

**ALL**

Dewlagas vyhan,

**JOWAN**

Melder!

**ALL**

Bys vykken my a'th kar.

**JOWAN**

Melder, melder melder!

~~~~~

GOODBYE-SCENE 5: Steve at home

STEVE

(PTC) That's all for this month. Join me again in August when I'll be taking a look at the weather in Cornish and going for a walk by the sea.

Duw genes, bys dhe'n nessa tro. Duw genowgh hwi.

(Goodbye, 'till next time. Goodbye.)

Diwedh